



Toutes les semaines , un feuillet pour vous informer sur la vie de l'école. Pour l'instant, il n'a pas de nom. Toute suggestion sera bienvenue !

Щотижнева сторінка, яка інформуватиме Вас про життя школи. (Скоро на веб-сайті школи). Тимчасово без назви. Будь-яка ініціатива заохочується.

COLLEGE FRANCAIS ANNE DE KIEV ФРАНЦУЗЬКИЙ КОЛЕЖ ІМЕНІ АННИ КИЇВСЬКОЇ
21, rue Tchapaïeva, Kiev 01030 Ukraine вул. Чапаєва 21, м. Київ, 01030, Україна
Tel.: +38 (044) 461-93-84; Fax: +38 (044) 461-93-86

Hebdomadaire N°1 Vendredi 3 octobre 2008

Dans vos Agendas

**Rencontres d'information
parents (classes de CM et
de CE2)**

Vendredi 3 octobre
18 heures

**Foire aux clubs et activités
extrascolaires**

Vendredi 3 octobre
19 heures

Début des clubs:

Lundi 6 octobre

**Assemblée générale des
parents d'élèves**

Mercredi 8 octobre 18h30

Congés scolaires

22 octobre/2 novembre

//////////

На замітку

**Інформативні
батьківські збори (клас
CM та CE2)**

П'ятниця 3 жовтня о 18
годині

**Ярмарка клубів та
позашкільних заходів**

П'ятниця 3 жовтня
о 19 годині

Початок роботи клубів:

Понеділок 6 жовтня

**Генеральна Ассамблея
батьків учнів**

Середа 8 жовтня
о 18 годині 30 хв

Шкільні канікули

22 жовтня/2 листопада

Assemblée générale de l'Association des Parents d'élèves du Collège Anne de Kiev (mercredi 8 octobre 18h30)

Tous les parents d'un élève scolarisé au Collège Français Anne de Kiev sont membres de L'Association des Parents d'Élèves (APE). Comme dans toute les écoles conventionnées, c'est cette association qui gère notre collège par l'intermédiaire de son bureau élu. La participation de chacun à cette Assemblée Générale est donc vivement souhaitable. Un courrier a été adressé à chaque famille. Si vous ne l'avez pas reçu, merci d'en informer le secrétariat.

Генеральна Ассамблея Асоціації Батьків учнів Колледжу імені Анни Київської (середа 8 жовтня 18 годині 30 хвилин)

Батьки всіх учнів, що навчаються у Французькому Коледжі Анни Київської являються членами Асоціації Батьків Учнів (АБУ). Як і у всіх школах подібного типу, саме ця асоціація керує нашим коледжем з допомогою вибраного представництва. Участь кожного в Ассамблеї є бажаною. В кожному родину було надіслано листа. Якщо Ви не отримали його, будь ласка повідомте секретаріат.

Conseil d'établissement

Il existe une autre instance, présidée par le chef d'établissement : le CONSEIL D'ETABLISSEMENT. Il se réunit une fois par trimestre pour parler de questions relatives à la vie de l'école: calendriers, horaires, cantine, règlements intérieurs, sécurité, projets pédagogiques, sorties scolaires...) Chaque classe y est représentée par un délégué parents d'élèves.

Un appel à candidature sera lancé la semaine prochaine et les élections auront lieu le 20 octobre.

Шкільна рада.

Існує й інша інстанція, головою якої є директор закладу - ШКІЛЬНА РАДА.

Вона збирається раз у тримістр для обговорення питань, що стосуються шкільного життя(календарні плани, розклад, їдальня, внутрішній розпорядок, охорону, педагогічні проекти, шкільні екскурсії...)

Кожен клас представлено одним з батьків учнів. Подання кандидатур розпочинається з наступного тижня а вибори відбудуться 20 жовтня.

Remerciements

Beaucoup de parents se mobilisent pour nous aider à développer notre école. Nous les en remercions tous. Aujourd'hui, un ordinateur et deux grands cartons de livres nous ont été offerts par l'Ambassade du Canada.

Merci beaucoup/Thank you very much!

Багато батьків об'єдналися щоб допомогти розвиткові нашої школи. Велика подяка їм усім. Сьогодні Посольство Канади подарувало нам комп'ютер і два великих ящика книжок.

Велике спасибі /Thank you very much!



Abonnements

Il est important d'encourager nos enfants à lire, lire et relire ! Mme David se tient à votre disposition pour vous aider à abonner vos enfants aux magazines de BAYARD Jeunesse. Elle tient une table à l'entrée de l'école lundi 6 à 8 heures ou par téléphone au 234 15 58

Абонементи

Дуже важливо заохочувати Ваших дітей до читання! Мадам Давід до Ваших послуг щоб допомогти підписати Ваших дітей на журнали BAYARD Jeunesse. Її можна знайти біля входу до школи в понеділок о 8 годині або за телефоном 234 15 58.